

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1936-1937.

Projet de Loi relatif à la production et au commerce des margarines, oléo-margarines et graisses alimentaires préparées.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

La production laitière est la branche la plus importante de l'activité rurale. Sur une production agricole annuelle estimée à environ dix milliards de francs, la valeur du lait et de ses dérivés représente plus de deux milliards.

La production laitière convient tout particulièrement à la structure de notre économie agricole. Elle se prête plus que toute autre — exception faite pour l'horticulture et quelques autres spécialités dont le terrain est limité — au travail familial, caractéristique de nos petites exploitations. Enfin, l'industrie laitière présente l'avantage d'occuper la main-d'œuvre toute l'année et d'assurer un revenu régulier ainsi qu'un renouvellement rapide du capital investi.

A tous ces titres, la production laitière est irremplaçable dans l'économie de notre agriculture; la diminution de son importance porterait un coup des plus sensibles aux intérêts vitaux des masses agricoles.

Or, sa situation est critique. Depuis plusieurs années déjà, les prix de vente payés aux cultivateurs ont

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1936-1937

Wetsontwerp betreffende het vervaardigen en verhandelen van margarine, oleo-margarine en toe bereide voedingsvetstoffen.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De zuivelproductie is de voornaamste tak van het landbouwbedrijf. Op een jaarlijksche landbouwproductie, geschat op ongeveer tien milliard frank, vertegenwoordigt de waarde van de melk en haar producten meer dan twee milliard.

De zuivelproductie past bijzonder goed in de structuur van onze landbouwhuishoudkunde. Méér dan eenige andere tak — met uitzondering van den tuinbouw en enkele andere specialiteiten, waarvan het terrein beperkt is — leent zij zich tot den huisarbeid, zoo eigen aan onze kleine bedrijven. Ten slotte biedt de zuivelnijverheid het voordeel, gansch het jaar door werk te verschaffen en een regelmatig inkomen te verzekeren, met daarbij een vlugge hernieuwing van het belegd kapitaal.

Om al die redenen kan de zuivelproductie in onze landbouweconomie niet worden vervangen; het verminderen van haar omvang zou een zware slag zijn voor de levensbelangen onzer landbouwersgezinnen.

Welnu, de toestand is hachelijk. Sedert verschillende jaren reeds, zijn de verkoopprijzen voor de landbouwers

cessé d'être rémunérateurs. Abstraction faite de quelques cours d'hiver relativement élevés, leur moyenne paraît au-dessous des prix de revient et, en tout cas, ne laisse aucune marge de bénéfice.

Cet état de choses ne peut durer.

Parmi les causes auxquelles il est imputable, il faut citer, en premier lieu, le déséquilibre qui s'est produit, ces dernières années, entre la consommation du beurre et celle de la margarine et autres graisses préparées.

La consommation de la margarine, qui était de 29 millions de kilogrammes en 1932, a été de 52.5 millions de kilogrammes en 1936, soit une augmentation de 81 p. c.

D'autre part, la consommation beurrière, qui était d'environ 85 millions de kilogrammes en 1932, n'était plus que de 68 millions en 1936, soit une diminution de 25 p. c.

Le moment approche où le développement de l'industrie margarinière qui a diminué les importations de beurre de 20 millions de kilogrammes en 1932 à 3 millions de kilogrammes en 1936, se fera exclusivement au détriment de la production du beurre indigène.

De nombreux remèdes ont été préconisés pour rendre la prospérité à notre industrie laitière. Aucun moyen de solution ne sera négligé.

Le Gouvernement s'efforcera notamment de favoriser l'amélioration de la qualité des produits laitiers, d'en développer la consommation, spécialement celle du lait en nature et de réduire les prix de revient.

Mais toutes ces mesures sont à échéance plus ou moins longue et leur effet exigera le concours du temps. Il est indispensable de parer immédiatement au principal danger que court l'industrie beurrière du

niet meer loonend. Afgezien van enkele betrekkelijk hoge prijzen in den winter, blijken ze gemiddeld beneden de kostprijzen, en laten alleszins geen winstmarge.

Die staat van zaken mag niet voortduren.

Onder de oorzaken, waaraan hij is toe te schrijven, dient in de eerste plaats gewezen op de verstoring van het evenwicht, in de jongste jaren ontstaan tusschen het verbruik van boter en dit van margarine en andere toe bereide vetstoffen.

Met verbruik van margarine, dat 29 miljoen kilogram bedroeg in 1932, is, in 1936, geklommen tot 52.5 miljoen kilogram, d. i. een vermeerdering van 81 t. h.

Het boterverbruik, daarentegen, dat in 1932 ongeveer 85 miljoen kilogram bedroeg, bereikte in 1936 nog slechts 68 miljoen, wat een vermindering van 25 t. h. uitmaakt.

Het oogenblik is nakend, waarop de uitbreiding van de margarinenijverheid, die den boterinvoer van 20 miljoen kilogram in 1932 heeft gebracht op 3 miljoen kilogram in 1936, uitsluitend zal geschieden ten koste van de inlandsche boterproductie.

Tal van middelen werden aangeprezen om onze zuivelnijverheid opnieuw welvarend te maken. Niets wat daartoe kan bijdragen zal worden verwaarloosd.

De Régeering zal er inzonderheid naar streven het verbeteren der kwaliteit van de zuivelproducten te begunstigen, het verbruik er van te bevorderen, vooral van de melk in natura, en de kostprijzen te doen dalen.

Doch al die maatregelen hebben slechts uitwerking na min of meer langen termijn en komen enkel met den tijd tot hun recht. Het is evenwel noodzakelijk, onverwijld het voornaamste gevaar af te weren dat de

fait de la concurrence anormale que lui fait, en ce moment, la production de la margarine.

Quant à la manière de rétablir l'équilibre rompu entre ces deux industries, le procédé le plus souple et le meilleur a paru être le contingentement de la margarine.

Sans prétendre fixer à l'avance, définitivement ou pour une période de longue durée, la production de margarine compatible avec la conservation de la production beurrière, il convient que le Gouvernement dispose des pouvoirs nécessaires pour régler ce contingentement à intervalles relativement rapprochés, trimestriels ou mensuels, en tenant compte des nécessités, variables suivant les saisons, l'état du marché et d'après toutes les données que fournira l'expérience.

De cette manière, les mesures projetées resteront limitées au strict nécessaire et l'on évitera d'imposer aux consommateurs une charge excessive.

C'est dans ce but que le Gouvernement propose à la Législature le présent projet qui tend, en ordre principal, à autoriser le Roi à réglementer la fabrication des margarines et autres graisses analogues, en vue de modérer les fluctuations des prix des produits laitiers.

En même temps, le projet fixe les droits spéciaux à percevoir à l'occasion de la délivrance des autorisations qui seront accordées par application de la dite réglementation.

Le taux en sera très modéré. Dans ces limites, il a paru légitime d'en admettre le principe. Ces droits spéciaux contribueront, dans une mesure, si faible soit-elle, à diminuer l'écart qui existe entre les prix des deux produits rivaux et ils procureront au Trésor une compensation aux sacrifices pécuniaires qu'exigera la politique de redressement de l'industrie laitière, dont la nécessité et l'urgence

boternijverheid thans bedreigt, wegens de abnormale mededinging van de margarineproductie.

Om het verstoorde evenwicht tusschen die twee nijverheidstakken te herstellen, lijkt de contingentteering der margarine wel het beste en lenigste middel.

Zonder de margarineproductie, die met het behoud der botervoortbrengst vereenigbaar is, op definitieve wijze of voor een lang tijdperk, vooraf te willen vaststellen, dient de Regeering over de noodige macht te beschikken om, op betrekkelijk korte termijnen, hetzij driemaandelijks, hetzij maandelijks, die contingentteering te regelen, met inachtneming van de behoeften veranderlijk volgens seizoenen, den toestand der markt en al de gegevens die de ervaring zal opleveren.

Op die wijze zullen de ontworpen maatregelen tot het strikt noodzakelijke beperkt blijven, en zullen de verbruikers niet overdreven worden belast.

Te dien einde dient de Regeering bij de Wetgevende Kamers het onderhavig ontwerp in, dat hoofdzakelijk er toe strekt den Koning te machtigen het vervaardigen van margarine en andere dergelijke vetstoffen te regelen, om aldus de schommelingen der prijzen van de zuivelproducten te matigen.

Tegelijkertijd stelt het ontwerp de bijzondere rechten vast, die zullen geëind worden bij de aflevering der vergunningen, toegekend bij toepassing van deze reglementeering.

Het bedrag er van zal zeer gematigd zijn. Binnen die perken is het billijk gebleken, het beginsel ervan te aannemen. Die bijzondere rechten zullen in een zekere mate, hoe gering ook, er toe bijdragen om het verschil tusschen de prijzen der twee wedijverende producten te verminderen; en zij zullen aan de Schatkist een vergoeding bezorgen voor de noodige geldelijke offers van deze politiek welke streeft naar

résultent, en grande partie, du développement pris par l'industrie margarinère.

L'article 3 prévoit, pour ceux qui détiennent du beurre en vue de sa conservation, l'obligation d'adresser périodiquement au département de l'Agriculture toutes indications de manière à renseigner l'Administration sur la hauteur de leurs approvisionnements, ainsi que sur les entrées et les sorties de marchandises de leurs établissements. Le Département de l'Agriculture sera ainsi légalement pourvu des moyens nécessaires pour connaître à tout moment, spécialement au début de l'hiver, les quantités de beurre existant dans les frigorifères. Ces renseignements permettront de régler les contingents d'importation en meilleure connaissance de cause et de manière que les cours constituent un encouragement suffisant à l'opération du stockage en frigorifères durant l'été, période de surproduction.

Le Ministre des Finances,

H. DE MAN.

Le Ministre de l'Agriculture,

HUBERT PIERLOT.

herstelling der zuivelnijverheid; herstelling die grootendeels wegens de ongewone uitbreiding der margarine-nijverheid noodzakelijk en dringende is geworden.

Voor degenen die boter ter bewaring houden, voorziet artikel 3 de verplichting aan het departement van Landbouw periodisch alle aanwijzingen te verstrekken over den omvang van hun voorraad, alsmede over de waren, gebracht in of gehaald uit hun inrichtingen. Het departement van Landbouw zal aldus wettelijk voorzien zijn van de noodige middelen om te allen tijde, vooral in het begin van den winter den in de koelkamers voorhanden zijnden botervoorraad te kennen. Aan de hand van die inlichtingen, zullen de invoercontingenten met meer kennis van zaken kunnen geregeld worden, en derwijze dat de prijzen een voldoende aanmoediging zullen zijn voor het opslaan in koelinrichtingen gedurende den zomer, tijdperk van overproductie.

De Minister van Financiën,

De Minister van Landbouw,

Projet de Loi relatif à la production et au commerce des margarines, oléo-margarines et graisses alimentaires préparées.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres des Finances et de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de l'Agriculture présenteront en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Indépendamment des pouvoirs que Lui attribuent la loi du 4 août 1890 et celle du 8 juillet 1935, le Roi peut, en vue de modérer les fluctuations des prix des produits laitiers dans la mesure exigée par les intérêts de l'agriculture et en ayant égard aux besoins de la consommation réglementer, soumettre à des restrictions ou subordonner à une autorisation la fabrication, le commerce et la vente des margarines, oléo-margarines et graisses alimentaires préparées, végéto-animales et végétales.

Les arrêtés pris par le Roi en vertu de l'alinéa précédent doivent être délibérés en Conseil des Ministres.

ART. 2.

Les autorisations de fabrication qui seront accordées en vertu de l'article précédent donneront lieu à la percep-

Wetsontwerp betreffende het vervaardigen en verhandelen van margarine, oleo-margarine, en toebeide voedingsvetstoffen.

Léopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onze Ministers van Financiën en van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Landbouw zullen, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp indienen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Benevens de volmachten, Hem toegekend bij de wetten van 4 Augustus 1890 en 8 Juli 1935, kan de Koning, ten einde de schommelingen der prijzen van de zuivelproducten te matigen, in de mate vereischt door de belangen van den landbouw, en rekening houdende met de noodwendigheden van het verbruik, het vervaardigen, verhandelen en verkoopen van margarine, oleo-margarine en toebeide plantaardige en dierlijke voedingsvetstoffen reglementeeren, onderwerpen aan beperkingen, of afhankelijk maken van een machtiging.

De krachtens voorgaande alinea door den Koning genomen besluiten, moeten besproken geweest zijn in den Ministerraad.

ART. 2.

De vervaardigingsmachtigingen welke krachtens voorgaand artikel zullen verleend worden, zullen aanleiding

tion, à charge du fabricant, d'un droit spécial de cinquante centimes par kilogramme de marchandise produite, à l'exception de celle destinée à l'exportation.

Le Roi détermine les modalités de la perception de ce droit.

ART. 3.

Quiconque détient du beurre en vue de la conservation de ce produit est tenu de communiquer au Ministre de l'Agriculture, aux époques et de la manière qui seront prescrites par le Roi, le relevé des quantités de marchandises entrées dans ses établissements, qui y sont contenues ou en sont retirées.

ART. 4.

Toute infraction aux arrêtés royaux pris en vertu de l'article 1^{er} et toute omission volontaire de paiement du droit fixé par l'article 2, seront, sur la poursuite du ministère public, punies d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 26 à 2,000 francs.

En cas de récidive dans les deux ans d'une condamnation coulée en force de chose jugée, les peines seront portées au double et le tribunal pourra, en outre, interdire au délinquant, pendant deux mois au moins et un an au plus, la fabrication, le commerce et la vente des produits visés à l'article 1^{er}.

Si, malgré l'interdiction prononcée, le condamné fabrique ou vend des produits visés à l'article 1^{er} ou en fait le commerce, il sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois, d'une amende de 100 à 5,000 francs et l'interdiction sera toujours prononcée pour un terme d'un an.

ART. 5.

Toute infraction à l'article 3 de la présente loi ou aux arrêtés royaux

given tot het heffen, ten laste van den vervaardiger, van een bijzonder recht van vijftig centiem per kilogram voortgebrachte waar, uitgezonderd die welke voor den uitvoer is bestemd.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het heffen van dit recht.

ART. 3.

Alwie houder is van boter met het oog op dezes bewaring, is verplicht aan den Minister van Landbouw, op de tijdstippen en de wijze die door den Koning zullen worden voorgeschreven, de lijst over te maken van de hoeveelheden waren in zijn inrichtingen gebracht, er in voorhanden, of er uit weggehaald.

ART. 4.

Alle misdrijf tegen de krachtens artikel 1 genomen koninklijke besluiten, en alle vrijwillige nalating van betalen van het bij artikel 2 vastgesteld recht, zullen, op vervolging van het openbaar ministerie, gestraft worden met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden, en met een boete van 26 tot 2,000 frank.

Ingeval van herhaling binnen de twee jaar van een in kracht van gewijsde gegane veroordeeling, zullen de straffen op het dubbele gebracht worden en zal de rechtbank, bovendien, den schuldige gedurende ten minste twee maanden en ten hoogste een jaar, het vervaardigen, verhandelen en verkoopen van de bij artikel 1 beoogde producten kunnen verbieden.

Indien, ondanks het uitgesproken verbod, de veroordeelde de bij artikel 1 beoogde producten vervaardigt of verkoopt, of ze verhandelt, zal hij gestraft worden met een gevangenisstraf van een maand tot zes maanden, met een boete van 100 tot 5,000 frank, en zal het verbod steeds voor een tijdperk van een jaar uitgesproken worden.

ART. 5.

Alle misdrijf tegen artikel 3 van deze wet, of tegen de koninklijke

pris en exécution de cette disposition sera punie d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours ou d'une de ces peines seulement.

ART. 6.

Les dispositions des articles 21, 22 et 23, paragraphe 2, de la loi du 8 juillet 1935 et, en tant qu'elles se réfèrent à l'article 21, les dispositions de l'article 23, paragraphe 5, de la même loi, sont rendues applicables à l'exécution des mesures prises en vertu de la présente loi.

Dans le cas prévu par l'article 23, paragraphe 2, de la loi du 8 juillet 1935, il sera fait application des peines fixées à l'alinéa 2 de l'article 4 de la présente loi.

ART. 7.

Le chapitre VII du titre I^{er} du Code pénal et l'article 85 du même code sont applicables aux infractions visées par les articles 3 à 5 de la présente loi. Toutefois, l'article 85 du Code pénal ne sera pas applicable aux infractions prévues par le deuxième alinéa de l'article 4.

ART. 8.

Les produits fabriqués ou vendus en violation des restrictions établies par le Roi ou sans l'autorisation requise ou sans paiement du droit fixé par l'article 2 sont confisqués et remis à l'Administration des Domaines.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1937.

besluiten genomen in uitvoering van deze beschikking, zal gestraft worden met een boete van 1 tot 25 frank en met een gevangenisstraf van een tot zeven dagen, of met slechts één van deze straffen.

ART. 6.

De bepalingen van de artikelen 21, 22 en 23, paragraaf 2, der wet van 8 Juli 1935 en, voor zooveel zij betrekking hebben op artikel 21, de bepalingen van artikel 23, paragraaf 5, der zelfde wet, worden toepasselijk gemaakt voor de uitvoering van de maatregelen, genomen krachtens deze wet.

In het bij artikel 23, paragraaf 2, der wet van 8 Juli 1935 voorziene geval, zullen de straffen toegepast worden bepaald bij alinea 2 van artikel 4 dezer wet.

ART. 7.

Hoofdstuk VII van titel I van het Strafwetboek, en artikel 85 van hetzelfde wetboek, zijn toepasselijk op de misdrijven, voorzien bij de artikelen 3 tot 5 dezer wet. Nochtans zal artikel 85 van het Strafwetboek niet toepasselijk zijn op de misdrijven, voorzien bij de tweede alinea van artikel 4.

ART. 8.

De producten, vervaardigd of verkocht bij schending van de door den Koning vastgesteld beperkingen, of zonder de vereischte machtiging, of zonder betaling van het bij artikel 2 bepaald recht, zullen verbeurd verklaard en aan het Beheer van de Domeinen overgemaakt worden.

Gegeven te Brussel, 11 Maart 1937.

LÉOPOLD.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,
H. de MAN.

Le Ministre de l'Agriculture, | De Minister van Landbouw,
Hubert PIERLOT.